

Forfatter: Andersen, H. C.

Titel: Udrag fra I Spanien

Citation: Andersen, H. C.: "I Spanien", i Andersen, H. C.: *I Spanien*, udg. af Erik Dal, Henrik Schovsbo, Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, [2005], s. 250.
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-andersenhc_09-shoot-idm139820483553024/facsimile.pdf (tilgået 04. maj 2024)

Anvendt udgave: I Spanien

- ben over kirkegårde, meser øv. og søgte at lokke mennesker med sig.
- 14 *Thaké*: udtalt 'diá', opslammende tilfrib til dyret. – *Cinco*: antagelig *glauca*, sigøjnerske. – *Catalón*: herre. – *Masana*: antagelig *matasana*, kvaksilver, charlatan. – *Carlota*: antagelig *Carlota*, Katrine, eller *Carlota*, katalanerinde. – *Fluvia*: flod. – *Mons el. monte*: (her:) bjerg eller kappe. – *Papen-Giger*: cigaret, men dette sp. ord er nyere i dansk, muligvis indført netop af besættelsesstyrkerne 1814.
- 15 *sjette*: *Septiembre*: se n.t.s. 195. A.s første indtræde i Italien fandt sted 19.9.1833, ikke 6.9.
- 16 *svøve*: med små krusninger i spillende, changerende farver. – *Tsai*: bogaven (*ODS* XXV, 15). – *Hr. Saksøwke*: Hermann Gerhard Sch. (1833-1912), da. købsmand, 1854 bosat i Barcelona, bank- og jernbanedirektør, 1881 da. konsal; modtog A. og Collin meget hjælpsomt, *BFC* III 82.
- 17 *la sòmbra*: Barcelonas boulevarder kaldes *cambas*, mul. fra arab. = sand, pgs. en sandklette uden for byen. – *Fozda*: hotel; *F. del Oriente* eksisterer stadig.
- H: Barcelona*, 7.-16. sept.
- 18 *Pasta*: port, åbning.
- 19 *Mauille(i)*: nædhægende hovedbeklædning eller ovenstykke uden sømme, ofte af kniplinger. – *Migson*: lille, rørende pige; figur i Goethes roman *Wilhelm Meisters Lehrjahre*, 1795-96. – *maurisk*: maurerne var det berberisk-arab. blandingsfolk, der i 8. årh. trængte ind i Spanien fra den tidligere rom. provins Mauretania (*Marcòlle*) i Nordafrika; en person kunne betegnes mere eller *maur*.
- 20 *Ingeniòs*: den strenge pavelige domstol fra middelalderen; ophævedes af Napoleon 1808, definitivt 1834; munkene blev fordrevet og klostergødet solgt 1835 og 1855, overenskommet med paven opnåedes 1859. – *Mou Jovis*: Jupiters bjerg, eller Mont Joveus, jødernes bjerg, opgives som oprindelse til navnet *Montjuich*, Barcelonas historiske klippefæstning; det er tvivl, om bjergnavnet har eksisteret eller beror på en fejlhøring af *Montjuich*.
- 21 *Boclosome*: fiskerforstaden i havnen.
- 23 *Svide(i)*: Augustin Eugène S. (1791-1861), fr. lystspilforfatter, meget produktiv og meget spillet. – *Slobusoden*: *Clair ou le dion du d'elion*, af Scribe og François-Antoine Vernet, 1837; *Dagh*, 13.9., refererer og slutter: »Det var et Stykke fra Bern og liedet tænkende Syngers.
- 24 *Ere Hene* og *et Dane*: snakter fra 1841 af Xavier, Duvert og Lausan-